



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
..... 30 ..... 08 ..... 2016 .....

ម៉ោង (Time/Hours): ..... 15:15 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: **SANN RADA**

E428/1

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

សាធារណៈ / Public

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

ថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

**ជូនចំពោះ៖** **ភាគីទាំងអស់នៃសំណុំរឿង ០០២**

**ពី៖** **ចៅក្រម យ៉ា សុខុន ជ. ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**



**ចម្លងជូន៖** **លោក/លោកស្រីចៅក្រម និង មន្ត្រីច្បាប់ជាប់ខ្នងនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

**កម្មវត្ថុ៖** **សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំប្រើប្រាស់ឯកសារបកប្រែដែលមិនទាន់ពិនិត្យ និងកែសម្រួល បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង**

១. នៅថ្ងៃទី ០៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានទទួលសំណើមួយរបស់សហមេធាវីនាំមុខដែលស្នើសុំ (១) ដាក់ឯកសារបកប្រែដែលមិនទាន់ពិនិត្យ និង កែសម្រួល ចំនួន ៦២ ទៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលឯកសារទាំងនេះត្រូវបានទទួលយកធ្វើជាឯកសារភ័ស្តុតាងនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ រួចហើយ និង (២) បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពបកប្រែភាសាធ្វើការពិនិត្យ និង កែសម្រួលឯកសារបកប្រែទាំងនោះ (ឯកសារ E428)។ សំណើសុំពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារបកប្រែពីភាសាខ្មែរទៅភាសាអង់គ្លេស ចំនួន ៥៧ ឯកសារ និង ឯកសារបកប្រែពីភាសាអង់គ្លេសទៅភាសាខ្មែរ ចំនួន ០៥ ឯកសារ (ឯកសារ E428 កថាខណ្ឌ ១)។ ភាគីផ្សេងទៀត ពុំបានធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំនេះឡើយ។

២. សហមេធាវីនាំមុខលើកឡើងថា ការិយាល័យរដ្ឋបាលបានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយអ្នកបកប្រែភាសាមួយរូប “ដើម្បីជួយសម្រួលដល់” អង្គភាពបកប្រែភាសា ក្នុងការបកប្រែឯកសារនានានៅក្នុងបញ្ជីឯកសារ និង វត្តមានរបស់សហមេធាវីនាំមុខ មានជាអាទិ៍ ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជា

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និង ទម្រង់បែបបទព័ត៌មានបន្ថែមអំពីអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជា ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (ឯកសារ E428 កថាខណ្ឌ ៣ និង ឧបសម្ព័ន្ធ ១-២)។ អ្នកបកប្រែ ភាសារូបនោះ គឺជាអតីតបុគ្គលិកនៅក្នុងអង្គភាពបកប្រែភាសា។ ទោះជាយ៉ាងណាក្តី ឯកសារ បកប្រែដែលបានស្នើសុំទាំងនោះ មិនទាន់បានឆ្លងកាត់ការត្រួតពិនិត្យ និង កែសម្រួលពីអង្គ- ភាពបកប្រែភាសានៅឡើយ (ឯកសារ E428 កថាខណ្ឌ ៣)។

៣. អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ថា អ្នកបកប្រែភាសារូបនោះ ធ្លាប់បំពេញការងារនៅក្នុងអង្គភាព បកប្រែភាសា ហើយបានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយផ្នែកគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលតុលាការនៅ អ.វ.ត.ក ដើម្បីធ្វើការបកប្រែឯកសារទាំងនេះ ក្នុងន័យជួយសម្រួលដល់អង្គភាពបកប្រែភាសាក្នុងការ បកប្រែឯកសារនានា ដែលត្រូវបានទទួលយកធ្វើជាឯកសារភ័ស្តុតាង។ ភាគីពុំមានការជំទាស់ ទៅនឹងការដាក់ឯកសារបកប្រែដែលមិនទាន់ពិនិត្យ និង កែសម្រួល បញ្ជូលទៅក្នុងសំណុំរឿង នោះទេ។ អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ថា ឯកសារមុនៗដែលមិនទាន់ពិនិត្យ និង កែសម្រួលដោយ អង្គភាពបកប្រែភាសា ត្រូវបានដាក់បញ្ជូលទៅក្នុងសំណុំរឿង ដោយមានដាក់បញ្ជាក់ច្បាស់ថា ជាឯកសារបកប្រែដែលមិនទាន់ពិនិត្យ និង កែសម្រួល ដែលនឹងត្រូវយកមកពិនិត្យ និង កែ សម្រួល នៅពេលមានសំណើសុំ។ អង្គជំនុំជម្រះពិចារណាថា វាជាការសមស្របក្នុងការបន្ត ការអនុវត្តដូចគ្នានៅក្នុងករណីនេះ។

៤. ហេតុនេះ អង្គជំនុំជម្រះឯកភាពតាមសំណើសុំដាក់ឯកសារបកប្រែនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ និង ២ បញ្ជូលទៅក្នុងសំណុំរឿង ដោយមានភ្ជាប់នូវកំណត់សម្គាល់នៅផ្នែកខាងក្រោមទំព័រនៃ ឯកសារនីមួយៗថា “ការបកប្រែភាសាដោយអង្គភាពសហមេធាវីនាំមុខ ដែលពុំទាន់ពិនិត្យ និង កែសម្រួល។ អង្គភាពបកប្រែភាសា នឹងធ្វើការពិនិត្យ និង កែសម្រួលនៅពេលមានសំណើ សុំ”។ ទាក់ទិននឹងសំណើសុំឱ្យអង្គភាពបកប្រែភាសាពិនិត្យ និង កែសម្រួល អង្គជំនុំជម្រះ កត់សម្គាល់ពីបន្ទុកការងារដ៏ធ្ងន់ធ្ងរបស់អង្គភាពបកប្រែភាសា។ ហេតុនេះ អង្គជំនុំជម្រះស្នើ សហមេធាវីនាំមុខពិចារណាឡើងវិញទៅលើសំណើសុំរបស់ខ្លួនក្នុងការពិនិត្យ និង កែសម្រួល លើឯកសារបកប្រែដែលមិនទាន់បានត្រួតពិនិត្យ និង កែសម្រួលទាំងអស់ចំនួន ៦២ ឯកសារ ដើម្បីកំណត់អាទិភាពចំពោះឯកសារណាខ្លះដែលចាំបាច់ត្រូវឱ្យធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និង កែ សម្រួល ទៅតាមភាពចាំបាច់ជាក់លាក់នៃការជំនុំជម្រះ ហើយត្រូវដាក់សំណើសុំឱ្យត្រួតពិនិត្យ និង កែសម្រួលជាក់លាក់នេះ ទៅអង្គភាពបកប្រែភាសា។